



High Street
高街

香港街名背後的秘密



香港曾經是英國殖民地，所以當中有部份街道名稱以英國地名或人名而命名，不過在英國治下，亦有不少街道以中國地方名或城市名來命名，這種中西文化滙聚成為香港的特色的一部分。有些街道名稱則以香港開埠以來各行各業的興起及當地社區發展而命名。



以英國皇室 成員命名

香港多條以英女皇為名的重要街道，例如開埠後第一條的主要道路皇后大道，座落於政府機關的金鐘道 (Queensway) 等都可以**窺探**當時英女皇以至英國皇室的地位。

一如西方社會的習慣，當時為英國殖民地的香港亦**秉承**英國皇室及政府的習慣，將當代英國皇室成員，特別是英女皇的名字來為重要地方命名。





以香港總督命名的街道

香港總督由英皇委任，主持香港的行政機關行政局和立法機關立法局，並委任兩局的議員，可說是英皇權力在香港體現。

無獨有偶，不少以港督為名的街道往往都座落於香港政治、金融以至商業的核心，不論是位於德輔道的中聯辦大樓及終審法院，還是商廈林立及車水馬龍的彌敦道都說明這些街道的含金量。



以各行各業命名的街道

十九世紀後期，香港開始成為中國主要的轉口港，街道的命名也轉趨多元化及開始以各行各業命名街道，例如有關於農業的農圃道、花園街；關於輕工業的洗衣街、豉油街；座落於當地的太古糖廠而得名的糖廠街等等都標示着香港作為重要城市的開始。

以鄰近建築物及地標命名的街道

跟高高在上的英皇及總督不同，亦與多數在經濟轉型時**式微**的工業不同，以鄰近建築物及地標命名的街道顯然對多數的香港人而言更息息相關及實在，亦為更多的香港人所熟知。不論是對大學生而言，多所大學的大學道；對病患而言，附近醫院的伊利沙伯醫院路；對旅客而言，鄰近香港國際機場的機場道；還是對善信而言，鄰近天后廟的天后廟道等來說，生活氣息**兀然**提升。





香港街道錯綜複雜，根據地政總署的紀錄，已經刊憲命名及沒有刊憲的公共街道，再加上沒有刊憲命名的私家街道，共有逾1萬5千條。

「擺烏龍」

由於年代久遠，香港很多街道的名稱來源早無從**稽考**，但不少街道名稱受翻譯問題、文化差異、發音問題甚至閱讀習慣影響而多次「擺烏龍」，成為早期中西文化交融中的美談佳話。



在眾多錯誤中，列拿士地臺顯然成為當中的佼佼者。據說由於當時負責翻譯工作的官員是華人，與西方及現代社會的閱讀習慣不同，當時中文的閱讀習慣仍然是由右至左，所以便會將有名的「Alexander」(阿歷山大)翻譯為令人摸不着頭腦的「Rednaxela」，亦即現今香港的列拿士地臺。



Rednaxela Terrace
列拿士地臺

8-1

詞語運用

兀然

解釋:突兀, 忽然的樣子。

造句:多年未通音信,他兀然住在那個小山村。

秉承

解釋:承受、接受。

造句:他自幼秉承庭訓, 知書達禮。

式微

解釋:通常用以稱國勢、門祚、事業或社會運動等的衰微。

造句:20世紀90年代之后, 這種造型方法日漸式微。

窺探

解釋:暗中察看。

造句:從這部電影的內容中, 可以窺探出現代人心靈的空虛。



Kahoot!

https://kahoot.it/challenge/06591726?challenge-id=a20fadd9-78fc-4182-9164-0b005f813062_1649833054887

輸入你的班別和學號，然後
完成練習吧!